



A 2014/2015. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
második forduló

LATIN NYELV

FELADATLAP

Munkaidő: 180 perc

Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

A munka megkezdése előtt nyomtatott nagybetűvel ki kell tölteni a versenyző adatait tartalmazó részt. A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés, kizárólag a **versenyző kódszáma**, amelyet minden munkalapra (és a piszkozati lapokra is) rá kell írni!

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az iskola által biztosított pótlapon lehet készíteni. A fordítás véglegesnek szánt szövegét (tisztázatat) a feladatlap üres oldalára kérjük írni. A jegyzeteket, fogalmazványokat is be kell adni.

.....
A VERSENYZŐ ADATAI

Kódszám:

A versenyző neve: évf.: oszt.:

Az iskola neve:

Az iskola címe: irsz. város

..... utcahsz.

A felkészítő tanár(ok) neve:

*Kérjük, erre az oldalra ne
írjon.*

Fordítsa le a szöveget magyar nyelvre (prózában)! Kérjük, figyeljen a mondatok megformálására, a stílusra, és figyelmesen olvassa el a szöveg előtti magyarázatot.

Aeneis VI. A cumaei Apollo-templom és Sibylla jóslata 14-19. 83-85. 95-100. 103-105.

Magyarázat: A Trójából menekülő Aeneas Cumaenál (a mai Nápoly közelében) szállt partra, hogy apja akarata szerint útmutatást keressen. Apollo régi szentélye állt a dombtetőn, alatta a félelmetes barlangban az ő sugallatára mondta el Sibylla, a papnő a jövőndölést.

1. A szentély alapítása

Daedalus, ut fama est, fugiens Minoia regna
praepetibus pennis ausus¹ se credere caelo,
insuetum per iter gelidas enavit ad Arctos,
Chalcidicaque² levis tandem super astitit arce.
Redditus his primum terris tibi, Phoebe, sacravit
remigium alarum³ posuitque immania templa...

2. Sibylla szavai Aeneashoz és a válasz

„O tandem magnis pelagi defuncte⁴ periclis
(sed terrae graviora⁵ manent), in regna Lavini
Dardanidae venient (mitte hanc de pectore curam)...
Tu ne cede⁶ malis, sed contra audentior ito,
qua tua te Fortuna sinet. Via prima salutis
(quod minime reris⁷) Graia pandetur ab urbe.”
Talibus ex adyto dictis Cumaea Sibylla
horrendas canit ambages antroque remugit,
obscuris vera involvens...
Incipit Aeneas heros:”Non ulla laborum,
o virgo, nova mi facies inopinave surgit;⁸
omnia praecepi atque animo mecum ante peregi.”

Jegyzetek:

¹ ausus + est

² Chalcidicus 3 – Cumae a görög Khalkisből jött telepések által alapított gyarmatváros volt

³ remigium alarum = a szárnyakat mint evezőket, szárnyezőket

⁴ defunctus – aki kiállt valamit

⁵ graviora – kiegészítendő: pericula

⁶ cedo itt: meghátrál

⁷ reris – reor 2 alakból

⁸ surgit – itt: tűnik fel valamilyennek/valaminek

JÓ MUNKÁT!

TISZTÁZAT